# Nederlandse referentievertaling

## HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_e0a11abb663ab815a3da

SHA-256: e0a11abb663ab815a3da6f73437cda30685f2a4daae5f53a54030c589f9b21b2

## Oorspronkelijke pagina 1

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES) | EU-conformiteitsverklaring (EG-conformiteitsverklaring) |
| podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES) | overeenkomstig Verordening (EU) 2024/1781 (conform Richtlijn 2009/125/EC) |
| Výrobce | Fabrikant |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |
| prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody | verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat voor het verwarmen van woon- en gemeenschappelijke ruimtes met waterverwarming |
| Matera s výměníkem 04 190 WT-C (12kW) 1G | Matera met warmtewisselaar 04 190 WT-C (12kW) 1G |
| je ve shodě s nařízeními: | voldoet aan de regelgeving: |
| (EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES) | (EU) 2024/1781 (Richtlijn 2009/125/EC) |
| (EU) 2015/1185 | (EU) 2015/1185 |
| a splňuje harmonizované normy: | en voldoet aan de geharmoniseerde normen: |
| EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 | EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 |
| Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt: | De test volgens de geharmoniseerde norm werd uitgevoerd door de aangemelde instantie: |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 | Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 |
| a vydal protokol o zkoušce: | en heeft een testrapport uitgebracht: |
| 30-17735/2/T | 30-17735/2/T |
| Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci! | Brandveiligheid en de vereiste veiligheidsafstanden tot brandbare materialen moeten strikt worden nageleefd! De open haard moet te allen tijde van voldoende verbrandingslucht worden voorzien. Ventilatiesystemen, zoals een afzuigkap, kunnen storingen in de verbranding veroorzaken! Verwarmingstoestellen met een warmtewisselaar mogen alleen in gebruik worden genomen als alle veiligheids- en beschermingselementen van het warmwatersysteem volledig functioneren! Bij het ontwerpen van de schoorsteen moet rekening worden gehouden met de rookgasparameters die op de verwarming zijn gespecificeerd! De instructies in de algemene gebruiksaanwijzing en de technische documentatie moeten worden opgevolgd! |
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | Ondertekend namens de fabrikant: |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 09.12.2025 | In Jiřetín pod Jedlovou, op 09.12.2025 |
| David Tröschel | David Tröschel |
| Technický ředitel | Technisch directeur |

# EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES)

podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES)

Výrobce

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody

**Matera s výměníkem 04 190 WT-C (12kW) 1G**

je ve shodě s nařízeními:

**(EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

a splňuje harmonizované normy:

**EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022**

Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

a vydal protokol o zkoušce:

**30-17735/2/T**

Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci!

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 09.12.2025

David Tröschel
Technický ředitel

# EÚ vyhlásenie o zhode (Vyhlásenie o zhode ES)

podľa nariadenia (EU) 2024/1781 (podľa smernice 2009/125/ES)

Výrobca

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

prehlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností s ohrevom vody

**Matera s výměníkem 04 190 WT-C (12kW) 1G**

je v zhode s nariadeniami:

**(EU) 2024/1781 (smernicou 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

a spĺňa harmonizované normy:

**EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022**

Skúšku podľa harmonizovanej normy vykonala notifikovaná osoba:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

a vydala protokol o skúške:

**30-17735/2/T**

Protipožiarna ochrana, ako aj bezpečnostné vzdialenosti k horľavým materiálom atď., musia byť bezpodmienečne dodržané! Kúrenisko musí byť neustále zásobené dostatočným množstvom spaľovacieho vzduchu. Vzduchotechnické systémy, ako napr. odsávač pár, môžu spôsobiť poruchy funkcie horenia! Ohrievače s teplovodným výmenníkom môžu byť uvedené do prevádzky iba za predpokladu, že všetky bezpečnostné a ochranné prvky teplovodného systému sú plne funkčné! Pri návrhu komína je nutné brať do úvahy parametre spalín uvedené na ohrievači! Je nutné dodržiavať pokyny uvedené vo všeobecnom návode a technickej dokumentácii!

Podpísal za a v mene výrobcu:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 09.12.2025

David Tröschel
Technický riaditeľ

# Deklaracja zgodności UE (Deklaracja zgodności WE)

zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2024/1781 (zgodnie z dyrektywą 2009/125/WE)

Producent

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i socjalnych z podgrzewaniem wody

**Matera s výměníkem 04 190 WT-C (12kW) 1G**

jest zgodny z przepisami:

**(UE) 2024/1781 (dyrektywa 2009/125/WE)**

**(EU) 2015/1185**

i spełnia normy zharmonizowane:

**EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022**

Badanie według normy zharmonizowanej zostało przeprowadzone przez jednostkę notyfikowaną:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

i wydał raport z testu:

**30-17735/2/T**

Należy bezwzględnie przestrzegać ochrony przeciwpożarowej oraz bezpiecznych odległości od materiałów łatwopalnych itp.! Kominek musi być zawsze zasilany odpowiednią ilością powietrza do spalania. Instalacje wentylacyjne, takie jak dygestorium, mogą powodować nieprawidłowe działanie funkcji spalania! Podgrzewacze z wymiennikiem ciepłej wody można uruchamiać wyłącznie pod warunkiem, że wszystkie elementy zabezpieczające i ochronne instalacji ciepłej wody są w pełni sprawne! Projektując komin należy uwzględnić parametry spalin podane na nagrzewnicy! Należy przestrzegać wskazówek podanych w instrukcji ogólnej i dokumentacji technicznej!

W imieniu producenta podpisał:

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 09.12.2025

David Tröschel
Dyrektor techniczny

# EU Declaration of Conformity (EC Declaration of Conformity)

according to Regulation (EU) 2024/1781 (according to Directive 2009/125/ES)

Manufacturer

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

declares under its sole responsibility, that the appliance for heating living and social rooms with hot water preparation

**Matera s výměníkem 04 190 WT-C (12kW) 1G**

is in compliance with the regulations:

**(EU) 2024/1781 (Directive 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

and complies with the harmonised standards:

**EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022**

The test according to the harmonised standard was carried out by a notified body:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

and issued a test report:

**30-17735/2/T**

Fire protection and safety distances such as distances to combustible building materials must be observed! An adequate supply of combustion air for the appliance must be guaranteed at all times. Air-suction systems can interfere with the combustion air supply! Appliances fitted with a boiler may only be put into operation if all safety devices are ready for operation and functional! The flue gas values of the appliance must be observed for the chimney dimensioning! It is necessary to follow the instructions given in the general instructions and technical sheet!

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

At Jiřetín pod Jedlovou on 09.12.2025

David Tröschel
Technical Director